

Niveau A1  
des Europäischen  
Referenzrahmens  
★★★★★

**Finnisch**

Annaliisa Kühn

Hei! Moi! Terve! 1

Lehrbuch der finnischen Sprache

**BUSKE**

Hei! Moi! Terve! 1

Lehrbuch der finnischen Sprache



Annaliisa Kühn, geboren und aufgewachsen in Nordfinnland, lebt seit 1999 in Deutschland. Sie ist Grundschullehrerin, studierte Erziehungswissenschaften mit den Schwerpunkten Finnisch und Englisch an der Universität Oulu und später Europäische Sprachen an der TU Dresden, wo sie heute als freiberufliche Dozentin Finnisch unterrichtet.

Annaliisa Kühn

# Hei! Moi! Terve! 1

Lehrbuch der finnischen Sprache



BUSKE

Zum Weiterlernen ist lieferbar:

Annaliisa Kühn

Hei! Moi! Terve! 2

Lehrbuch der finnischen Sprache

2017. 10\*, 250 Seiten und 1 mp-3-CD

ISBN 978-3-87548-787-9. Kartoniert

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der  
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten  
sind im Internet über <http://portal.dnb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-87548-877-7

2., durchgesehene Auflage

© 2018 Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg. Alle Rechte vorbehalten. Dies gilt auch für Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen, soweit es nicht §§ 53 und 54 URG ausdrücklich gestatten. Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier, hergestellt aus 100 % chlorfrei gebleichtem Zellstoff. Gestaltung und Satz: Maureen Grönke. Druck und Bindung: Drukarnia Dimograf Sp. z o.o., [www.dimograf.com](http://www.dimograf.com). Printed in Poland.

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort	*7
<b>Einführung   Millainen kieli suomi on?</b>	<b>1</b>
Alphabet und Aussprache 1   Besonderheiten der finnischen Sprache 3   Die Vokalharmonie 5   Der Stufenwechsel 6   Der finnische Wortschatz 7	<i>Finnische Namen 2</i> <i>Finnlandschwedisch 8</i>
<b>1. Lektion   Miten menee? – Kiitos hyvin!</b>	<b>10</b>
Begrüßung und Abschied 10   Tageszeiten 11   Kleine Höflichkeiten 12	<i>Die finnische Sprache gestern und heute 15</i>
<b>2. Lektion   Hei! Kuka sinä olet?</b>	<b>16</b>
Die Personal- und Possessivpronomen 17   Die Beugung der Verben (Konjugation) 18   Die Zahlen 1–10 22	<i>Festnetz oder Handy 22</i> <i>Bevölkerungsdichte 24</i>
<b>3. Lektion   Mitä sinä opiskelet?</b>	<b>25</b>
Fragen 26   Andere Länder, andere Sprachen 28   Die Verbtypen 1–3 30	<i>Schule und Studium 32</i>
<b>4. Lektion   Mistä sinä tulet?</b>	<b>33</b>
Zwei unregelmäßige Verben des Typs 2 34   Die Fragepartikel -ko/-kö 35   Die Verneinung 36	<i>Finnland und Deutschland 41</i>
<b>5. Lektion   Mitä sinä syöt?</b>	<b>42</b>
Die haben-Konstruktion im Finnischen 43   Der Partitiv 45   Die umgangssprachliche wir-Form 49	<i>Essen 51</i>
<b>6. Lektion   Voinko auttaa?</b>	<b>52</b>
Das Totalobjekt im Genitiv 52   Der Nominativ Plural 53   Die Zahlen ab 11 55   Die Verbtypen 4 und 5 58	<i>Geld 55</i> <i>„Keitetäänkö kahvit?“ 62</i>
<b>7. Lektion   Kenen tämä auto on?</b>	<b>63</b>
Der Genitiv 64   Substantiv und Attribute 70	<i>Smalltalk auf Finnisch 71</i>

## 8. Lektion | Tavataanko aseman edessä?

72

Postpositionen 73 | Monate, Wochentage und Jahreszeiten 74 | milloin? – Zum Kasus bei Zeitangaben 76 | Die Farben 78 | Stufenwechsel bei den Verben 80

*Die Monatsnamen 75  
Adventszeit und  
Weihnachten 82*

## 9. Lektion | Muistatko vielä?

83

Übungen zur Wiederholung des bisher gelernten Stoffes 83

*Sauna 89*

## 10. Lektion | Mitä kello on?

90

Die Uhrzeit 90 | Die Ordnungszahlen 95

*Vappu 97*

## 11. Lektion | Onko sinulla pää kipeä?

98

Körperteile 99 | Der Nominativ Plural 100 | Die Anwendung des Partitivs 100

*Die Liebe der Finnen  
für den Tango 105*

## 12. Lektion | Mennäänkö torille?

106

Das Totalobjekt 109 | Das Partitivobjekt 111

*Kraftausdrücke in der  
finnischen Sprache 114*

## 13. Lektion | Minne menet? – Mistä tulet?

115

Die Lokalkasus 115 | Die inneren Lokalkasus 117 | Die äußeren Lokalkasus 118 | Der Adessiv als „Instrument“ 122

*Bemerkenswerte  
Finninnen und Finnen 124*

## 14. Lektion | Mitä sinä teet illalla?

125

Die Demonstrativpronomen: tämä, tuo, se / nämä, nuo, ne 128 | Das Wort „es“ im Finnischen 130

*Lappland und die  
Samen 133*

## 15. Lektion | Miten aiot matkustaa?

134

wann? – keväällä, kesällä, syksyllä, talvella 135 | können – die Verben „voida“ und „osata“ 135 | Zukunftspläne 137

*Mökki-Urlaub in der  
finnischen Natur 139*

## Anhang

141

Grammatiktabellen

143

Texte zu den Hörübungen

149

Lösungen

153

Finnisch-deutsches Vokabelverzeichnis


171

Deutsch-finnisches Vokabelverzeichnis

185

# Vorwort

**Hei! Moi! Terve!** ist ein **praxisorientiertes** Lehrwerk der finnischen Sprache. Es bietet Lehrenden die Möglichkeit, den Unterricht klar zu strukturieren, und Lernenden, sich die finnische Sprache **systematisch**, **praxisnah** und in überschaubaren Einheiten anzueignen sowie Schwerpunkte zu wiederholen. Band 1 kann in **Anfängersprachkursen** an Universitäten, Sprachschulen, Volkshochschulen und in anderen Einrichtungen der Erwachsenenbildung eingesetzt werden. Der Band eignet sich ebenfalls für **Wiedereinsteiger** und ermöglicht aufgrund seines logischen Aufbaus, der ausführlichen Grammatikerläuterungen und der Sprachaufnahmen auch das **Selbststudium**. Lernziel ist die **Niveaustufe A1** des Europäischen Referenzrahmens. Band 2 führt bis zur Niveaustufe A2/B1.

Der **kommunikative Aspekt** der Sprache spielt in diesem Lehrwerk eine wichtige Rolle. Die Lehrbuchtexte basieren auf **Alltagssituationen** und sind meist **authentische Dialoge**. So ist es von Anfang an möglich, einfache Sprechsituationen zu meistern, die Sprache effektiv und ohne Scheu anzuwenden und dabei Grammatik und Aussprache ständig zu üben. Die zugehörigen **Audioaufnahmen** (jeweils mit dem CD-Symbol  versehen) wurden von finnischen Muttersprachlern gesprochen und ermöglichen das intensive Hören der Sprache sowie das Verinnerlichen von Aussprache, Wortschatz und grammatischen Strukturen. Sie umfassen alle Lehrtexte, Hörübungen und viele weitere Übungstexte und sind sowohl auf der beiliegenden CD als auch via Download unter [www.buske.de/finnisch](http://www.buske.de/finnisch) verfügbar. Die CD kann über einen herkömmlichen sowie über jeden mp3-fähigen CD-Spieler abgespielt werden. Sie enthält beide erforderlichen Dateiformate.

Jede der 15 Lektionen behandelt **zentrale Grammatikaspekte** der finnischen Sprache. Dabei liegt der Schwerpunkt auf den **Verbtypen** und den „vielen“ **Kasus**, da diese Themenbereiche von deutschen Lernenden immer wieder als besonders schwierig empfunden werden. Eine Vielzahl **abwechslungsreicher Übungen** zum Hören, Lesen, Sprechen und Schreiben unterstützt den Lernprozess. Innerhalb einer Lektion gibt es meist mehrere **Vokabellisten**: neues Vokabular für Lektionstexte wird jeweils direkt im Anschluss an diese gegeben, während neue Vokabeln aus den Übungen, Grammatikerklärungen usw. am Lektionsende aufgelistet sind.

Darüber hinaus gibt das Buch auch **Einblicke in die finnische Kultur**. Jede Lektion beinhaltet interessante Texte zu verschiedenen landestypischen Themen und vermittelt so auch **Wissen über Land und Leute**. Der Anhang des Buches enthält die wichtigsten grammati-



schen Aspekte in übersichtlichen **Grammatiktabellen**, alle **Texte zu den Hörübungen**, die **Lösungen** zu den Übungen sowie ein **finnisch deutsches** und ein **deutsch-finnisches Vokabelverzeichnis** mit jeweils über 900 Wörtern und Ausdrücken.

Oft ist es für Finnischlernende eine Überraschung, dass die **gesprochene Sprache** in Finnland anders klingt als jene, die man im Unterricht gelernt hat. Um diesen Unterschied zwischen geschriebener und gesprochener Sprache deutlich und verständlich zu machen, sind **viele Dialoge** dieses Buches zusätzlich zur Standardsprache **auch in der Umgangssprache aufgenommen** worden. Sie geben die Gespräche so wieder, wie sie in typischen Alltagssituationen mit umgangssprachlichen Kürzungen oder im Dialekt klingen könnten. Die entsprechenden Dialoge sind mit einem „+“ neben der Tracknummer versehen.

**Hei! Moi! Terve!** verdankt seine Existenz in erster Linie den **Studierenden der TU Dresden**. Sie haben die Lehrmaterialien über viele Jahre hinweg in der Praxis getestet und durch Vorschläge und Anregungen dabei geholfen, diese weiterzuentwickeln. **Dr. Helinä Kern** danke ich für ihre Hilfe beim Aufbau und Korrekturlesen des Materials, besonders in der Anfangsphase. Von ihrer langjährigen Erfahrung als Sprachdozentin habe ich sehr profitieren dürfen. **Heidi Viherjuuri** danke ich für das Korrekturlesen in der Endphase. Als Sprachdozentin der jüngeren Generation hat sie mir mit ihren Fachkenntnissen und ihrem klaren Blick stets beigegeben. Meiner Lektorin beim Buske Verlag, **Maureen Grönke**, danke ich für ihre wunderbare Unterstützung während des gesamten Publikationsprozesses. Mein Dank für die Sprachaufnahmen geht an **Katariina Alander**, **Ida Korkiakoski**, **Jussi Juola**, **Simon Kühn** und **Toni Laaksonen** sowie an **Niklas Wenzel** vom Virtuoso Vibes Tonstudio in Dresden, wo die Produktion der Aufnahmen stattfand. Für die Fotos danke ich **Heidi Viherjuuri**, **Pirjo Mäkinen**, **Cornelia Resik**, **Eeva Simola**, **Jenny Seibicke**, **Outi Tuulari** und **Miia Kajander**. Herzlichen Dank an alle Beteiligten!

Wegen der überaus erfreulichen Aufnahme, die **Hei! Moi! Terve!** bei Lehrenden und Lernenden gefunden hat, kann bereits die **2. Auflage des ersten Bandes** vorgelegt werden. Für diese Auflage wurden einige Druckfehler korrigiert, einzelne Formulierungen verbessert und erweitert sowie statistische Angaben aktualisiert. Ergänzt wurden zudem einige Beispiele, fehlende Wörter im Vokabelverzeichnis und eine Tabelle zu den Personalpronomen im Anhang. Ich danke all jenen, die mir ihre Bemerkungen zur 1. Auflage haben zukommen lassen, und hoffe, dass das Lehrwerk auch weiterhin allen, die sich der finnischen Sprache widmen, viel Freude bereiten und von großem Nutzen sein wird.

Die Vokabeln aus diesem Band lassen sich jetzt auch mit der **Vokabellern-App „phase6“** wiederholen, vertiefen und trainieren. Die dazugehörige Vokabelsammlung kann unter [www.phase6.de/s/a2578](http://www.phase6.de/s/a2578) erworben werden.

Dresden, im August 2018

**Annaliisa Kühn**

## 2. Lektion

# Hei! Kuka sinä olet?



10

- Hei! Mikä sinun nimi on?
- Hei! Minä olen Maria.
- Minä olen Ville.
- Hauska tutustua!
- Samoin! Minkämaalainen sinä olet?
- Olen saksalainen. Sinä olet suomalainen?
- Kyllä. Missä sinä asut?
- Minä asun Berliinissä.



- Kuka tuo iso mies on?
- Hän on Erik Hällström.
- Minkämaalainen hän on?
- Hän on suomalainen.
- Kuka tuo kaunis nainen on?
- Hänen vaimonsa.
- Missä he asuvat?
- He asuvat Helsingissä.

## Vokabeln

mitä ..... was	asua (1) (minä asun) ..... wohnen
nimi ..... Name	kuka ..... wer
olla (3) (minä olen)* .. sein	tuo ..... der (da)
tutustua (1) ..... kennen lernen	iso ..... groß
(minä tutustun)	mies ..... Mann
hauska tutustua ..... nett dich/Sie kennen zu lernen	hän on ..... er ist
minkämaalainen ..... welche Nationalität	kaunis ..... hübsch, schön
saksalainen ..... deutsch, Deutsche/-r	nainen ..... Frau
suomalainen ..... finnisch, Finne/Finnin	hänen ..... seine/ihre
kyllä ..... ja	vaimo ..... Ehefrau
missä ..... wo	he ..... sie (Pl.)

\* Bei den Verben wird von nun an jeweils der Verbtyp und die Verbform für die 1. Person Singular mit angegeben.

## G1 Die Personal- und Possessivpronomen

Die **Personalpronomen** lauten:

Singular		Plural	
minä	<i>ich</i>	me	<i>wir</i>
sinä	<i>du</i>	te (Te)	<i>ihr (Sie)</i>
hän (se)	<i>er/sie (es)</i>	he (ne)	<i>sie</i>

Die Pronomen *se* und *ne* beziehen sich auf Sachen und Tiere. *Te* (großgeschrieben) ist die Höflichkeitsform.

Die **Possessivpronomen** entsprechen den Genitivformen der Personalpronomen. Sie lauten:

Singular		Plural	
minun	<i>mein</i>	meidän	<i>unser</i>
sinun	<i>dein</i>	teidän	<i>euer</i>
hänen (sen)	<i>sein/ihr</i>	heidän (niiden)	<i>ihr</i>

**i** Die Possessivpronomen sind wichtig für die Bildung weiterer Kasus der Pronomen.

Possessivpronomen verlangen zugleich besondere Endungen, die sog. Possessivsuffixe. Beim Gebrauch der Suffixe können die Possessivpronomen weggelassen werden, allerdings nicht in der 3. Person Singular und Plural:

Singular		Plural	
-ni	(minun) auton <b>i</b>	-mme	(meidän) autom <b>mme</b>
-si	(sinun) autos <b>i</b>	-nne	(teidän) auton <b>ne</b>
-nsa	hänen auton <b>sa</b>	-nsa	heidän auton <b>sa</b>

In der Umgangssprache werden die Possessivsuffixe meistens weggelassen und nur die Possessivpronomen gebraucht:

- Minun nimi on Jaana. Mikä sinun nimi on?
- Minun nimi on Janne.

## G2 Die Beugung der Verben (Konjugation)

Zur Bildung der gebeugten (konjugierten) Verbformen werden an den Stamm des Verbs bestimmte Endungen angehängt, die je nach Person verschieden sind. Sie lauten:

	Singular	Plural
1. Person	-n	-mme
2. Person	-t	-tte
3. Person	-V (Vokalverlängerung) oder Ø (keine Endung)	-vat / -vät

Beispiele:

asu a – <i>wohnen</i> Stamm: asu	ol la – <i>sein</i> (unregelmäßig) Stamm: ole
(minä) asu <b>n</b>	(minä) olen
(sinä) asut <b>t</b>	(sinä) olet <b>t</b>
hän asuu	hän on
(me) asum <b>mme</b>	(me) olem <b>mme</b>
(te) asutte	(te) olette
he asuvat	he ovat

Außer *hän* und *he* können die Personalpronomen weggelassen werden, müssen sie aber nicht.



## Päivää!

- Päivää! Saanko esitellä, tässä on vaimoni Henna.
- Päivää, minä olen Maria. Hauska tutustua!
- Samoin!
- Missä te asutte?
- Asumme Helsingissä, Kalliossa. Missä sinä asut?
- Minä asun Berlinissä, Kreuzbergissä.



- Hei! Minä olen Olli, ja tässä ovat ystäväni Tessu ja Misu.
- Hei, minä olen Veera.
- Hau! Miau!

## Vokabeln

saanko esitellä ..... darf ich vorstellen

tässä ..... hier

ystävä ..... Freund/in

- 1** Lesen Sie die Dialoge laut mit einem Partner. Stellen Sie sich gegenseitig vor. |  
Lue dialogit parin kanssa. Esitellä itsenne.

**2** Ergänzen Sie die Personalpronomen und die richtigen Verbformen. | *Täydennä persoonapronominit ja oikeat verbimuodot.*

ol la – sein		
	Personalpronomen	Verbform
1. Pers. Sg.		
2. Pers. Sg.		
3. Pers. Sg.		
1. Pers. Pl.		
2. Pers. Pl.		
3. Pers. Pl.		

Und jetzt ein wenig durcheinander ... | *Ja nyt hieman sekaisin ...*

asu a – wohnen		tanssi a – tanzen	
hän		te	
asutte		sinä	
asun		tanssimme	
sinä		minä	
asuvat		he	
me		tanssii	

**3** Beugen Sie die Verben. | *Taivuta verbit.*

	matkusta a – reisen	itke ä – weinen
minä		
sinä		
hän		
me		
te		
he		

**4** Ergänzen Sie die Personalpronomen. | Täydennä persoonapronomininit.

- \_\_\_\_\_ on Veera.
- \_\_\_\_\_ olemme Berliinissä.
- Anteeksi, kuka \_\_\_\_\_ olet?
- \_\_\_\_\_ ovat teatterissa.
- \_\_\_\_\_ olen puhelimessa!
- Kuka \_\_\_\_\_ on?
- \_\_\_\_\_ olette pubissa.

**5** Ergänzen Sie die richtigen Verbformen von „olla“. | Täydennä oikeat olla-verbin muodot.

- Haloo? Hei Anne! Me \_\_\_\_\_ hotellissa, Ateenassa!
- Minä \_\_\_\_\_ myöhässä!
- He \_\_\_\_\_ baarissa.
- Sinä \_\_\_\_\_ humalassa!
- Tässä \_\_\_\_\_ Maria.
- Kuka tuo mies \_\_\_\_\_?
- Mikä tuo \_\_\_\_\_?
- Se \_\_\_\_\_ bussi.
- Anteeksi, kuka Te \_\_\_\_\_?



**6** Verbinden Sie richtig. | Yhdistä oikein.

minä	tanssii
sinä	olen
hän	itkevät
me	asutte
te	matkustamme
he	olet

Anne	ovat
me	tanssitte
minä	on
te	itkemme
Veikko ja Günther	asut
sinä	matkustan

## Die Zahlen 1–10

1	yksi	6	kuusi
2	kaksi	7	seitsemän
3	kolme	8	kahdeksan
4	neljä	9	yhdeksän
5	viisi	10	kymmenen



0 = nolla

**7** Lesen Sie die Telefonnummern laut vor. | *Lue puhelinnumerot ääneen.*

Minun puhelinnumeroni on **28943765**.

Meidän puhelinnumeromme on **040 1902475**.

Sinun puhelinnumerosi on **83749620**.

### Festnetz oder Handy

In Finnland nutzt man heute kaum noch die Festnetznummern, weil fast alle Finnen vor allem per Handy (*kännykkä*) erreichbar sind. Wenn man Telefonnummern, Postleitzahlen o.ä. mündlich übermittelt, gibt man die Zahlen in Finnland meist in einzelnen Ziffern an.



12

**8** Sie hören jetzt einige Satzpaare. In welcher Reihenfolge müssen sie stehen? Nummerieren Sie sie. | *Kuulet lausepareja. Missä järjestyksessä ne ovat? Numeroi.*

- \_\_\_ Hei! Mitä kuuluu? – Kiitos hyvää!
- \_\_\_ Saanko esitellä: Tässä on Ville. – Hauska tutustua.
- \_\_\_ Kiitos paljon! – Ei kestä!
- \_\_\_ Mikä sinun nimi on? – Minun nimi on Maria.
- \_\_\_ Hauskaa viikonloppua! – Kiitos samoin!
- \_\_\_ Hei-hei! Voi hyvin! – Sinä myös, hei-hei!
- \_\_\_ Huomenta! – Hyvää huomenta!
- \_\_\_ Hyvää päivää. – Päivää.
- \_\_\_ Kiitos! – Ole hyvä!
- \_\_\_ Anteeksi! – Ei haittaa!



- 9** Übersetzen Sie diese zwei kleinen Dialoge ins Finnische. Üben Sie sie mit Ihrem Kursnachbarn. Ziel ist es, den Dialog ausführen zu können, ohne ins Buch zu schauen. Bedecken Sie Ihren Teil des Dialogs, aber lassen Sie den Teil des Nachbarn offen und helfen Sie ihm, wenn nötig. | *Käännä dialogi suomeksi ja harjoittele naapurin kanssa.*

**1** Sanna



Hallo Pekka!  
Wie geht's?  
Ganz gut, danke!  
Das Gleiche! Tschüss!

Pekka

Hallo Sanna!  
Gut, danke! Und dir?  
Schönes Wochenende!  
Wir sehen uns!

**2** Elina



Hallo, ich bin Elina. Wie heißt du?  
Nett dich kennen zu lernen!  
Woher kommst du? (Welche Nationalität hast du?)  
Ich bin Finnin. Wo wohnst du?

Jakob

Ich heiße Jakob.  
Ebenfalls!  
Ich bin Deutscher. Und du?  
Ich wohne in Helsinki.



- 10** Wir wiederholen die Vokalharmonie: Bei welchen Wörtern fehlt der Umlaut in der Endung? Ergänzen Sie. | *Kerrataan vokaaliharmonia: mistä päätteistä puuttuvat ä:n pisteet?*

Jyväskylässä | Zürichissa | Münchenissa | Rovaniemella | Frankfurtissa |  
Helsingissa | Wienissa | Joensuussa | Kajaanissa | Mikkelissa

### Vokabeln

puhelimessa ..... am Telefon  
myöhässä ..... zu spät  
humalassa ..... betrunken

bussi ..... Bus  
numero ..... Nummer

## Bevölkerungsdichte

Die Hälfte der Bevölkerung Finnlands lebt heute im südwestlichen Teil des Landes, d.h. in dem Gebiet zwischen Pori – Tampere – Hämeenlinna – Helsinki. Die Bevölkerungsdichte dort beträgt etwa 170 Personen pro km<sup>2</sup> und gleicht somit dem Durchschnittswert in Deutschland. Im Gegensatz dazu lebt in Lappland weniger als 1 Person pro km<sup>2</sup>.

Die zehn größten Städte Finnlands sind (Stand 2017):

Helsinki (642.045)

Turku (188.584)

Espoo (277.375)

Jyväskylä (139.260)

Tampere (230.537)

Lahti (119.395)

Vantaa (221.821)

Kuopio (117.842)

Oulu (201.124)

Pori (84.779)

